

新世界
NEW WORLD



全国高职高专院校规划教材·商务日语专业

ビジネス日本語会話 商务日语口语

毕重钰 主编



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press



新世界
NEW WORLD

全国高职高专院校规划教材·商务日语专业



商务日语口语

主 编 毕重钰
副主编 钟玉秀 郝 蕊
参 编 房玉靖 刘玉玲
杨熾琳 杜晓静

对外经济贸易大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

商务日语口语 / 毕重钰主编. —北京: 对外经济贸易大学出版社, 2009

新世界全国高职高专院校规划教材. 商务日语专业

ISBN 978-7-81134-382-3

I. 商… II. 毕… III. 商务-日语-口语-高等学校: 技术学校-教材 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 073870 号

© 2009 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

商务日语口语

毕重钰 主编

责任编辑: 张欣 胡小平

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京市山华苑印刷有限责任公司印装 新华书店北京发行所发行

成品尺寸: 185mm × 260mm 12.5 印张 297 千字

2009 年 6 月北京第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-81134-382-3

印数: 0 001-3 000 册 定价: 25.00 元 (含光盘)

出版说明

“新世界全国高职高专院校规划教材·商务日语专业”是对外经济贸易大学出版社联合全国重点职业学院的骨干教师推出的一套全新的商务日语系列教材。本套教材适用于全国高职高专院校日语专业商务/应用/外贸日语方向的学生。

目前高职教育提出了“工学结合，项目为中心，案例驱动教学，边讲边练”为核心的理念。本套教材就是贯彻这个理念，着眼于提高学生实际操作能力和就业能力的目的，采取了模块化、多案例、互动式、重实训的编写方式，让学生在理论够用的基础上，在实训环节上有所突破。

根据国家教育指导思想，目前我国高职高专教育的培养目标是以能力培养和技术应用为本位，其基础理论教学以应用为目的、够用为尺度、就业为导向；教材强调应用性和适用性，符合高职高专教育的特点，既能满足学科教育又能满足职业资格教育的“双证书”（毕业证和技术等级证）教学的需要。本套教材编写始终贯彻商务日语教学的基本思路：将日语听说读写译技能与商务知识有机融合，使学生在提高日语语言技能的同时了解有关商务知识，造就学生“两条腿走路”的本领，培养以商务知识为底蕴、语言技能为依托的新时代复合型、实用型人才。

本套教材包括《日语综合教程》《日语听力》《日语翻译》《日语阅读》《商务日语口语》《商务日语报刊文章选读》《商务日语函电》《日本文化与礼仪》等。本套教材不是封闭的，而是随着教学模式、课程设置和课时的变化，不断推出新的教材。

本套教材的作者不仅具有丰富的教学经验，而且具有本专业中级以上职称、企业第一线工作经历，主持或参与过多项应用技术研究，这是本套教材编写质量的重要保证。

此外，本套教材配有教师用书或课件等立体化教学资源，供教师教学参考（见书末赠送课件说明）。

对外经济贸易大学出版社

2008年5月

前 言

我国改革开放以来，随着经济和对外贸易的不断发展，社会对经贸日语人才的需求也不断增加。为了培养技术性较高的专业人才，许多高职院校陆续开设了“经贸日语”等课程。因此，需要配合该课程的专业性较强的日语教材。以此为目的，我们编写了《商务日语口语》一书。供学生学习和参考。

《商务日语口语》全书共编写了十五篇口语课文，每课除课文外，还编写了围绕课文内容的口语练习、相关口语的惯用表现、单词注释、语法和句型的解释、供学生阅读的一般常识性的短文。涉及了有关经济、贸易方面的词汇、语言表达方式和习惯用法，同时也介绍了日本有关文化方面的知识。有效地帮助学生将课堂知识与未来的工作联系起来，掌握一些专业术语和相关常识，体现了高职院校培养学生的特点。

另外，《商务日语口语》一书也适合于目前从事对外经济贸易工作的人员自学日语口语，掌握商务日语口语的表现方法及其特点和技巧，更好地服务于本职工作。

由于该书的篇幅有限，内容有一定的局限性，尚未能囊括经贸方面各个专业日语口语内容。只是常识性的初级商务日语口语，敬请原谅。而且，编者水平有限，书中如有不当之处，敬请指正。本书在编写过程中得到了日籍教师大泽尚史、松田裕加里的帮助，在此特表谢意。

编 者

2009年1月

目 録

第一課	新商品説明会（新产品説明会）	1
第二課	残業（加班）	14
第三課	電話をかける（打电话）	28
第四課	事務室で（在办公室）	41
第五課	得意先企業との会合（与老客户公司的约见）	53
第六課	部長との会話（和部长的对话）	64
第七課	社員食堂で（在公司食堂）	75
第八課	価格についての交渉（有关价格的谈判）	84
第九課	成約（签约）	95
第十課	提供（供给）	107
第十一課	包装（包装）	119
第十二課	ビジネスの会合で（在商务聚会上）	131
第十三課	商談(商务谈判)	144
第十四課	保険と輸送（保险和运输）	158
第十五課	クレーム（索赔）	170
付録一	主な国家名及び首府名（世界主要国名及首都名）	183
付録二	世界各国主な通貨（世界各国主要货币）	188

第一課

新商品説明会（新产品説明会）

学習のポイント

1. …について
2. …ておる
3. …てある
4. …（さ）せていただく
5. …に比べて
6. …やすい（にくい）
7. …ですむ

会話文

（鈴木さんは A 社営業部の社員です。張さんは A 社の新商品説明会に参加する取引先の代表です。）

鈴木：新しい販売システムのメリットについて説明しましょう。

新しい商品は現地生産のもので、人件費をカットしました。

また、輸送費も削減できます。

張：新しい販売の今月の売り上げはどうなっていますか。

鈴木：先月に比べて 20% 増となっております。

張：新しい商品についての書類が用意してありますか。

鈴木：はい、用意してございます。

大きな封筒に入っているのが案内書です。

張：長期契約にしたら、何パーセント安くできますか。

長期契約の具体的な期間が知りたいと思うのですが。

- 鈴木：長期契約というのは期間が3年以上のことといたしております。
その上、卸売り価格より5パーセント値引きさせていただきます。
- 張：新しい商品の特徴を聞きたいのですが。
- 鈴木：かなりの良い素材を用いております、
その上、従来のものに比べて、5%から10%お安くなっております。
- 張：分かりました。

訳文:

(鈴木はA公司销售部的员工。张先生是来参加A公司新产品说明会的客户。)

- 鈴木：有关新型销售系统的优势，我来说明一下。
由于新产品是在当地生产的，既节约了人工费用，又可以减少运费。
- 張：这个月新产品的销售额怎么样？
- 鈴木：销售额比上个月增加了20%。
- 張：有关新产品的资料，你们已经准备好了吧？
- 鈴木：已经准备好了，产品说明书就放在大信封里。
- 張：如果签订长期合同的话，在价格上还能够优惠百分之几？
我想了解长期合同的具体期限。
- 鈴木：长期合同的期限是在3年以上。
而且，还要比批发价格再优惠5%。
- 張：我想了解一下新产品的特点。
- 鈴木：新产品使用优质材料制作，
而且，在价格上与老产品相比，还便宜5%到10%。
- 張：我知道了。

慣用表現

1. まとめて注文いただければさらに2パーセントお安くします。
如果大量购买，可以在原价的基础上再优惠2%。
2. 費用が従来の半分で済みます。
费用只需要以前的一半儿。
3. 特長は操作が簡単で覚えやすいという点でございます。
特点是在使用上既简单又易记。
4. 今回のアンケート調査の主な目的について説明します。
对这次客户问卷调查的主要目的进行说明。
5. 会場には早めにご到着くださるようになさってください。
请提前到达会场。
6. この商品に対して、もし興味があれば、具体的な資料をご提供いたします。
如对此商品感兴趣，我方可提供具体资料。

7. 見本はご返送いただくなくても結構です。
样本可不必返还。
8. 弊社商品目録を同封致します。
现送上敝公司产品目录一份。
9. サンプル一個を航空便で別送いたしますので、お受取ください。
另由航空寄送样品一个，请查收。
10. 原材料が値上りしたから、値段をあげないわけにはいかなくなります。
原材料价格上涨了，因此不能不提价。
11. こちらの製品のデザインは目下、国際市場でかなり流行しています。
这些产品的花色是目前国际市场比较流行的。
12. 日本へ転売をすればきっと利益があるでしょう。
如果返销日本，肯定会挣钱。
13. 当社の新商品のご案内に伺いました。
我是来给您介绍本公司的新产品的。
14. 新開発いたしました製品をご紹介させていただきます。
请允许我介绍一下我们新开发的产品。
15. 当社の商品は他者のものより品質がよくて、価格も安いです。
本公司的产品与其他公司相比不但质量好，而且价格也低。
16. 製品に関しまして不明な点がございましたら、遠慮なくご質問ください。
关于质量方面有什么不清楚的地方，请不要客气。
17. 需要者に紹介していただければ何よりです。
如能向用户介绍是最好不过了。
18. 商品のサンプルをいくつか送っていただきたいんですが。
想请你们寄几种商品样品过来。
19. 御社は当社のどのような製品に興味をお持ちでしょうか。
请问贵公司对本公司的哪些商品有兴趣呢？
20. 供給可能になりしだい、必ず貴社にご連絡申しあげます。
一旦可供货，我方定会通知贵方。

新出単語

販売	(はんばい)	(名、他サ)	销售
システム	(system)	(名)	系统
メリット	(merit)	(名)	优点
人件費	(じんけんひ)	(名)	人工费，人事费
カット	(cut)	(名、他サ)	削除、去掉
輸送費	(ゆそうひ)	(名)	运费
削減	(さくげん)	(名、他サ)	削减

売り上げ	(うりあげ)	(名)	销售额
書類	(しよるい)	(名)	资料
契約	(けいやく)	(名)	合同
パーセント	(percent)	(名)	百分比
質	(しつ)	(名)	质量
素材	(そざい)	(名)	原材料
従来	(じゆらい)	(名)	以往、历来
価格	(かかく)	(名)	价格
不良品	(ふりょうひん)	(名)	次品
新製品	(しんせいひん)	(名)	新产品
耐久性	(たいきゅうせい)	(名)	耐久性
聞き返す	(ききかえす)	(他五)	再次询问
興味	(きょうみ)	(名)	兴趣, 兴致
具体的	(ぐたいてき)	(副)	具体的
提供	(ていきょう)	(名、他サ)	提供, 供给
見本	(みほん)	(名)	样品, 货样
返送	(へんそう)	(名、他サ)	送回, 寄回
弊社	(へいしゃ)	(名)	敝公司
目録	(もくろく)	(名)	目录
サンプル	(sample)	(名)	样品, 货样
航空便	(こうくうびん)	(名)	航空邮件
デザイン	(design)	(名)	设计, 创意, 图案
目下	(もっか)	(副)	当前, 目前
転売	(てんばい)	(名、他サ)	转卖, 倒卖
利益	(りえき)	(名)	利润, 利益
当社	(とうしゃ)	(名)	本公司
製品	(せいひん)	(名)	制品, 产品
商品	(しんしょうひん)	(名)	新产品
需要者	(じゅようしゃ)	(名)	需求者
供給	(きょうきゅう)	(名、他サ)	供应, 供给
御社	(おんしゃ)	(名)	贵公司
貴社	(きしゃ)	(名)	贵公司



語彙と文型

～について

接续: 体言+について

意义：在句子中作状语。“に”表示限定范围，在某一方面。还可以后续“の”作定语，也可以后续“は”“も”等提示助词表强调等语义。后面多跟“話す”“聞く”“考える”“書く”“調べる”等意义的词。

译文：“关于…”“就…”。

例句：

- 今日は前田様から、A社の販売網についてお話をさせていただきます。
今天请前田先生谈谈A公司销售网的情况。
- 新入社員の教育のことについてお聞きしたいですが。
想打听咨询一下关于新入社职员的教育问题。
- 日本料理について、私は何も分かりません。
关于日本的菜肴，我什么都不知道。
- 中国について何も分からない人もいます。
有的人关于中国一点都不了解。
- あの事件について、私も少し聞きました。
关于那件事我也听到了一些。
- 自分の将来のことについてまだ考えていません。
我还没有考虑过有关自己的将来。
- 日本文化についての本を借りました。
我借了本关于日本文化方面的书。

～に比べて

接续：体言+に比べて

意义：“に”是格助词、表示主体的比较对象。这一句型表示一方和另一方相比较。

译文：“和…相比”。

例句：

- 今年の北京は、去年に比べて、雨が多いようです。
今年的北京比起去年，雨好像多。
- 東京に比べて、大阪のほうが物価が安いです。
比起东京来，大阪的物价低。
- 電話は手紙に比べて、速く情報を伝えることができる。
电话比信能更快得传达信息。
- 昔に比べて、今は生活が便利になった。
与从前相比，现在生活便利多了。

～となる

意义：

(1) 表示事物状态的自然变化，多用于表人或事物一时的、表面的、意料之外的变化。

译文：“当”“变成”。

例句:

- 雨は夜に入って、雪となった。
雨到晚上变成了雪。
- 雲が雨となって空から降ってくるのです。
云变成雨从天空降落下来。
- 先生となって講義をしてみなさい、そんな簡単なことではない。
当老师讲课试试看，并不那么简单。
- 彼はまだ 20 歳なのに、もうすぐ一児の父となる。
他刚 20 岁，却马上要当父亲了。

(2) 用于对事物进行形容、比喻式的描写。

译文：“成为”“变成”。

例句:

- 塵も積もれば山となる。
积少成多。
- 長い間の努力も水の泡となってしまった。
长时间的努力成了泡影。

(3) 常与一些抽象名词连用，强调内在含义。

译文：灵活翻译。

例句:

- この不信は、さらに広がって、すべての人間についての不信となり、結局頼むことのできるのは自分だけになった。
这种不信任进一步扩大，逐渐成为对所有人的不信任，最终可以信赖的只剩下自己了。
- これは能に見られるように、外への表現をできるだけ抑えて感情の内部的な塊を表そうとする。日本芸術の伝統の心理的な要素の一つとなっている。
这正如能乐中所见，力求抑制感情的外露而表现其内心深处的感情，已成为日本艺术的传统的心理要素之一。

～ておる

接续：动词连用形+ておる

意义：“～ている”的谦语形式。动作主体多为说话人或说话人一方，因此，经常省略主语。

译文：“正在…”“…着”。

例句:

- 仕事をバリバリやっていきたいと思っております。
我想积极努力地工作。
- 大学では、貿易実務のコースをとっておりました。
在大学里，我选修了贸易业务课。

- 社長は出張していて、まだ帰っておりません。
总经理出差了，还没回来。
- そのことについてまだ何も聞いておりません。
关于那件事（我）什么也没听说。
- 子供たちは庭で遊んでおります。
孩子们正在院子里玩儿。

～てある【日语存续体】

接续：他动词连用形+てある

意义：

(1) 表示某事物保持着某人动作的结果所造成的状态。某事物用格助词“が”表示。
(这种形式往往用于描写或情景说明)。

译文：“…着”。

例句：

- 玄関には門松が飾っております。
大门上挂着门松。
- 日記には旅行について詳しく書いてあります。
日记里详细地写着旅行的情况。
- A: 辞書はどこ？
A: 字典在哪？
B: 辞書なら机の上においてあるだろう。
B: 字典不是在桌子上放着吗。

(2) 表示事先已做好了某事。用“…を动词连用形+てある”的形式表示，做某事的人指讲话人或对方，可以在句中出现，句中不提做某事的人时将“を”改成“は”。

译文：“…了”。

例句：

- 旅行のことはもう電話で皆に知らせてあります。
旅行的事已打电话通知了大家。
- 推薦状は準備してあるから、いつでも好きな時に取りに来てください。
推荐信已经准备好了，方便时随时过来取吧。
- よく休んであるから、これだけの仕事なら大丈夫です。
充分休息好了，这么点工作没问题。
- 教授には、もう受賞のお祝いの電報を打ってある。
已经给教授发去了获奖的祝贺电报。

～(さ)せていただく/もらう

接续：动词未然形+ (さ) せていただく/もらう

意义：表示说话人要做某事，希望得到对方的同意或许可。“(さ)せてもらう”

用于同辈之间或者对晚辈，“(さ)せていただく”用于在年龄、地位、官职等方面高于自己的人。

译文：“请允许我…”。

例句：

- それでは、自己紹介させていただきます。
那么，请允许我做一下自我介绍。
- 申し訳ありませんが、今日は少し早めに帰らせていただきたいのですが。
对不起，希望能允许我今天早点回去。
- 本日休業させていただきます。
今日(本店)休息。
- あしたは休ませていただきます。
明天我请假。
- 失礼させていただきます。
请允许我告辞。
- ご感想を聞かせてもらいたい。
希望您谈谈感想。
- すみませんが、この仕事をやめさせていただきます。
对不起，这份工作我不干了。

~やすい/にくい

接续：动词连用形+やすい/にくい

意义：补助形容词“やすい”“にくい”前接动词连用形构成复合形容词。表示动作或状态容易或难以进行或实现。

译文：“容易…”或“难于…”。

例句：

- その店はとても分かりやすいところにあります。
那家店位于很易找的地方。
- もっと分かりやすく説明してください。
请说明得更易懂一些。
- 春と秋は気温の変化が激しくて風邪を引きやすいから、気をつけてください。
春秋两季气温变化大，容易感冒，所以要当心啊。
- この道は歩きにくいですね。
这条路很不好走。
- 昨日のあの料理は食べにくかったですね。
昨天的那道菜很不好吃啊。
- この靴は足に合わないため、歩きにくい。
这双鞋的尺寸不合我的脚，所以走起路来特费劲。

お/ご〜くださる

接续：お动词连用形＋くださる

ご汉语词汇（サ变动词词干）＋くださる

意义：表示别人为自己或自己一方的人做有益或有关联的事。

译文：灵活翻译。

例句：

- わざわざお送りくださいますして、ありがとうございます。
您特意来送我，非常感谢。
- ご信頼くだされば、受け持つことにします。
如果您信任我，我就承担（这项工作）。
- あのことはもう私にお知らせ下さいました。
那件事已经通知我了。
- ご連絡くださったら、こちらからお迎えに参ります。
如果您跟我联系的话，我会去接您。
- 学校をご案内くださいませんか。
能带我参观一下学校吗？

〜ですむ

接续：体言＋ですむ

意义：“で”是格助词，与动词“すむ”构成句型，表示某种事情的解决办法。

译文：“…就行了”，“…就了结了”。

例句：

- そのことは電話ですむと思います。
我想那件事，电话就可以解决了。
- 話は30ぐらいですみます。
10分钟够说了。
- 飛行機だと700元もかかるが、列車だと100元ですみます。
飞机要花700元，火车的话100就够了。
- それぐらいのことで、わずかな説明ですみますから、ご安心ください。
那点儿事，稍微解释一下就行了，请放心。
- あの古い腕時計はもう一度壊れたら、修理ではすみません。
那只陈旧的表再坏了的话，就修不好了。

➡ 会話練習**練習1**

A: 新しい商品の価格はどうなっていますか。

B: 这个商品与以前的相比便宜了3%。(この商品は従来のものに比べて3%お安くなっております。)

- A: 不良品があったらどうしてくれますか。
B: 请用电话与我们联系, 马上就给更换。(電話で知らせていただければ、直ちにお取替えに伺います。)
A: すぐにとというのは、その日のうちにとということですか。
B: 是的, 我方也认为是这样的。(はい。当方もそう思います)
A: 新製品の耐久性について具体的に知りたいので、説明してください。
B: 与以前的商品比较, 使用时间大约增加 2~3 倍。(従来の商品に比べて、使用期間が約 2~3 倍に増えました。)

練習 2

会話背景: 模倣客户在反复询问厂商关于新产品的优点、成本以及其他顾客在使用后对新产品的评价的场景。

- A. 新製品の特長について聞き返して説明を求める。
B. 新製品の価格について聞き返して説明を求める。
C. お客様アンケートの結果を報告してください。

練習 3

例のように言い換えなさい

1. ~について

[例 1] 新入社員の教育

→新入社員の教育のことについてお聞きしたいですが。

- (1) 社員旅行
- (2) 人事異動
- (3) 給料
- (4) 宴会
- (5) 留学の手続き
- (6) 新しいオフィス機器導入

2. ~に比べて

[例] 昔/今は生活が便利になった。

→昔に比べて、今は生活が便利になった。

- (1) 例年/今年は米のできがいい。
- (2) 北京/天津のほうが物価がやすい。
- (3) 男性/女性の平均寿命が長い。
- (4) 本が好きな兄/弟は活動的で、スポーツが得意です。
- (5) 洋食/和食はあっさりしている。
- (6) 晴れの日/雨の日は客の入りが悪い。
- (7) 都心/郊外は空気がきれいで、住みやすいです。

3. ～ておる

[例1] そのことについてまだ何も聞いていません。

→そのことについてまだ何も聞いておりません。

- (1) ずっとここに住んでいます。
- (2) 私は大変喜んでいます。
- (3) 来年日本へ行きたいと思っています。
- (4) 今新聞を読んでいます。
- (5) お会いできる日を楽しみにしています。

4. ～てある

[例1] 玄関に門松を飾りました。

→玄関に門松が飾ってあります。

- (1) テーブルの上にかばんを置きました。
- (2) 冷蔵庫に牛乳を入れました。
- (3) クーラーをつけました。
- (4) 花瓶に美しい花を何本か挿しました。
- (5) 会議室のいすを片付けました。
- (6) スーパーの前の駐車場に車を止めました。

[例2] よく休んだから、これだけの仕事なら大丈夫です。

→よく休んであるから、これだけの仕事なら大丈夫です。

- (7) 必ず行くと言ったから、きっと待っているだろう。
- (8) 明日使えるように、もう自転車を直しました。
- (9) そのことはもう郭さんに言いました。
- (10) 昼間眠ったから、夜遅くまで仕事をしてても大丈夫です。
- (11) お客様の部屋をきれいに掃除しました。

5. ～(さ)せていただく

[例1] それでは、自己紹介します。

→それでは、自己紹介させていただきます。

- (1) ここで待ちます。
- (2) 早く帰ります。
- (3) 課長に休みを取りました。
- (4) 早速、資料を届けます。
- (5) 不良品を取り替えます。
- (6) そのことについて、もうすこし考えます。
- (7) 30分ほど外出します。
- (8) 明日、もう一度連絡します。